

УНИВЕРСИТЕТ ЮБИЛЕЙНЫЙ

# Жизнь Валентины Павловны в формате 3D

Марина ПРИПИСНОВА

Валентина Павловна Данилова, доцент кафедры романской филологии, хорошо знакома студентам-филологам. Еще бы! Выучить латинский язык – это вам не шутка (знаю не понаслышке). Со студентами других факультетов Валентина Павловна штудирует французский и итальянский языки. А всего в ее «копилке» 7 языков. Для коллег и студентов университета это скромный и отзывчивый человек, Профессионал. И хотя вся ее 30-летняя жизнь в ВолГУ (да, она была одним из пионеров университета!) всегда была на виду, многое в ее судьбе оказалось terra incognita. Валентина Павловна с удовольствием рассказала о своей удивительной жизни, в которой было много хороших людей, интересных встреч, путешествий и даже мистики... А мы поздравляем ее с замечательным юбилеем, который Валентина Павловна отметила 1-го января этого года. Vivat, Валентина Павловна!

## Любовь на всю жизнь...

Профессию мне подсказала сама жизнь. Случилось так, что мое детство прошло в поликультурных регионах: это Казахстан, куда во время войны, в эвакуацию, съехались люди всех национальностей и где мне пришлось изучать казахский язык. Это Кавказ, где представляют самые разные культурные сообщества. Соседи, все вокруг говорили на разных языках, поэтому надо было знать хотя бы какие-то основные фразы. И мне не надо было объяснять, что знает язык – нужно и полезно.

Первые семь классов я училась в Алма-Ате, где изучала английский язык. Потом вернулись в Дагестан, на родину. В новой школе английского языка не было, и надо было или терять год, или каким-то образом выходить из положения. Семья жила, как и все в те годы, тяжело, терять год было невыгодно. Мне очень повезло с учителем, Владимиром Натановичем Вайштейном, недавним выпускником Пятигорского института иностранных языков, преподававшим и немецкий, и английский языки. Весь класс изучал немецкий, а я – потом ко мне присоединилась еще одна девочка – английский язык: сама учила правила, делала упражнения, переводила тексты, «копалась» в словарях. Это приучило меня к самостоятельной работе, развивало интерес к языкам, я их полюбила – на всю жизнь – и профессия филолога ни разу не разочаровала меня. После окончания школы я поступила на филологический факультет Ленинградского государственного университета.

## Счастливые число «3»...

Так получилось, что в моей жизни присутствует сакральное число «3». Это триединство высших учебных заведений, в которых мне довелось учиться и работать,

триединство кафедр, которыми я в разное время заведовала, и многое другое.

Меня воспитали три учебных и научных заведения: Ленинградский государственный университет им. А.А. Жданова, Бухарестский университет им. Константина Пархона, куда я попала по студенческому обмену, и Ленинградское отделение Института языкознания АН СССР (как он тогда назывался), где я училась в аспирантуре и защищала кандидатскую диссертацию. Соответственно у меня есть три специальности: преподаватель французского языка, журналист и филолог-романист.

У меня были прекрасные учителя. Скажем, в Ленинградском университете лекции по языкознанию нам читал Ю.С. Маслов, семинаром руководил Л.Р. Зиндер; из Бухарестского университета с большой любовью вспоминаю И. Йордана, А. Россети, М. Манолу, Ж. Бика, Б. Казаку; в Институте языкознания секцией индоевропейских языков руководили В.М. Жирмунский, затем С. Кацнельсон, моим непосредственным научным руководителем была М.А. Бородина – один из немногих специалистов в области лингвострановедения. Все эти люди – большие величины в лингвистической науке.

Мои научные интересы всегда были связаны с историей языка, романской филологией и лингвострановедением – еще одно замечательное триединство. Эти интересы мне удалось объединить в кандидатской диссертации. А вся последующая профессиональная деятельность была связана с историей языка и романской филологией.

## Арабески судьбы

Мне всегда везло на людей. Со многими из них, в том числе и с бывшими учениками, связь поддерживается на протяжении десятилетий. И хотя некоторые, к сожалению, уже ушли, друзья есть, и это радует. Сейчас появилась возможность использовать социальные сети – «Одноклассники», «Мой мир» – я там тоже фигурирую. Так, с Р.В. Вилькеевым в Дагестанском университете мы выпускали факультетскую газету «Лингвист», которая занимала призовые места на всевозможных конкурсах (мое журналистское образование оказалось-таки востребованным). Оказалось много лет мы снова встретились в Волгограде. И дружили до самой его смерти...

В 2009 г. я была в своем родном Институте языкознания в Санкт-Петербурге (теперь он называется Институт лингвистических исследований РАН). Это совершенно другое здание и другие люди. Я боялась встречи с теми, кого не видела почти 40 лет, думала, что и поговорить-то будет не о чем. Но встретились мы как старые друзья!

Много дорогих и любимых учеников появилось за эти годы в ВолГУ, с некоторыми из которых я тоже встречаюсь – случайно или намеренно. Например, с Ларисой Бутримовой у нас дружеские отношения, мне всегда приятно общаться с ней, делиться новостями, мнениями и заботами.

В моей жизни вообще было немало интересных встреч. Об одной из них я уже рассказывала в газете «Волгоградский университет», но повторюсь. Это было в начале шестидесятых. Преподаватель из Ленинградского университета привела нас, нескольких студентов, в кружок молодых переводчиков, которым руководила Э.Л. Линецкая. Тогда ей было около 55 лет, но какой же старой она мне казалась! Этот кружок объединял уже известных переводчиков, таких как Марк Донской и Инна Чижгова, начинающих переводчиков и молодых писателей – Михаила Чулаки и Иосифа Бродского. Бродский был другом моего сокурсника Яши Гордина, часто приходил на факультет и в общежитие к девочкам. В то



Лучше гор могут быть только горы. Фото из архива В.П. Даниловой.



время он занимался переводами с польского языка из К. Галчинского. Эти переводы активно обсуждались на заседаниях кружка.

Судьба не просто подарила мне встречи с этими удивительными людьми, а связала нас всех каким-то непостижимым мистическим образом. Однажды, 25 мая 94 или 95 года, я мельком вспомнила, что сегодня день рождения Бродского и вдруг услышала по радио передачу про то, что в Россию приехал Парижский кардинал Жан-Мари Люстиже. Он побывал в гостях у Э.Л. Линецкой, которая, как и многие петербуржцы, жила в маленькой комнатке, в скромной обстановке, в окружении массы книг. Ж.-М. Люстиже был поражен, что такой замечательный переводчик, знаток французского, английского, итальянского и испанского языков живет в таких скромных условиях, что она никогда не была во Франции. А я была поражена, что она еще жива и, несмотря на почтенный возраст, все еще работает. Позже, будучи в Париже, я оказалась в Соборе Парижской Богоматери, службу в котором вел сам Ж.-М. Люстиже. И мне так хотелось подойти и рассказать об этих удивительных совпадениях, но постеснялась... Вот так оказались связаны какой-то незримой нитью три совершенно разных человека...

## О себе...

Считаю, что моя жизнь сложилась: я получила хорошее образование, владею в разной степени несколькими языками (английский, французский, румынский, молдавский, итальянский, испанский и латинский), более или менее освоила современные компьютерные технологии. Сделала разработки по теоретическим курсам истории французского языка, пишу статьи. По моей инициативе в учебный план тогда еще филологического факультета были введены предметы «Древние культуры», «Древнегреческий язык» и «Третий иностранный язык». На мой взгляд, эти дисциплины должны были быть

включены в учебные программы классического университета.

Мне удалось преодолеть все трудности, которые «подсовывала» жизнь, удалось воспитать сына, семья которого – моя семья. Он закончил физфак, перестроился (вот где пригодилось университетское образование!), получил несколько сертификатов иностранных компаний и вполне успешно работает в институте «Главнефтепродукт», заведует сектором по программному обеспечению. Растет хорошая внучка. Так что жизнь удалась, а может, кто-то скажет – не удалась, но это моя жизнь.

У меня есть несколько серьезных увлечений. Во-первых, огромная библиотека, большая часть которой лежит в коробках, что-то уже отнесла в нашу библиотеку. Чтение – это на всю жизнь, всегда много читала.

В детстве, в период алма-атинской жизни, было серьезное увлечение классической музыкой. Хотя дома инструмента не было, основы музыкального образования получить удалось, я даже собиралась поступать в музыкальное училище! Игре на фортепиано меня обучал немец Гааль, бывший военнопленный.

Я очень люблю горы. У меня есть масса фотографий с рюкзаком за плечами, – последний сделан, когда мне было 65! Я была на Тянь-Шане, в Карпатах, Альпах, на Кавказе и даже в Скалистых горах, в США. Пешком, на машинах, в турлагерях – горы всегда производили на меня колоссальное впечатление, и, хотя я выросла в горах, они не перестают удивлять. Особенно меня поразили Альпы, их огромные базальтовые глыбы; скалы Кавказа – это действительно сильные ощущения.

Считаю себя легким на подъем человеком, наверное, поэтому сбывалась моя детская мечта – увидеть зарубежные страны, посмотреть, как там живут люди. Я побывала в Германии, Голландии, Франции, Италии, Болгарии, Румынии, США. Я и сейчас путешествую – по городу – бываю порывы увидеть какие-то неизвестные места, тогда я встаю и еду, изучаю, смотрю.

## ВолГУ: 30 лет назад и сегодня...

О том, что в Волгограде открылся новый университет, в который набирают преподавателей, я узнала из «Учительской газеты» и уже летом 1980-го года стала первым иногородним преподавателем. Первое время было много работы, много трудностей. Все надо было начинать с нуля. Не было учебников, методических материалов, надо было самим разрабатывать планы, производить какие-то подсчеты и т.д. Трудности были и с подбором преподавателей, которых не хватало. Нагрузки были огромные, а платили скромно... После занятий на вечернем отделении приходилось поздно возвращаться, и автобус №65 брали «штурмом».



В.П. Данилова.

Что же касается ожиданий: то, что мы видим сейчас в ВолГУ, превзошло самые смелые наши фантазии! Нынешние возможности университета, его современная «оснастка» – обо всем этом можно было только мечтать. За 30 лет университет прошел большой путь, он хорошо продвинулся, сформировался, овладел передовыми технологиями, сплошь компьютеризировался – такое найдешь не в каждом вузе. А 30 лет назад у нас не было машинки с латинским шрифтом, чтобы напечатать билеты для вступительных экзаменов. И моя подруга, работавшая тогда в пединституте, под огромным секретом, чтобы не дай Бог никто не увидел, дала мне ключ от кабинета, где и были напечатаны билеты. Сегодня даже не верится, что все это было.

В свободное от занятий время преподавателям и студентам приходилось убирать мусор, клеить обои, перетаскивать песок. Надо было ездить на картошку, на помидоры, «на колоски» – в какое-то лето стояла страшная жара и всходы зерновых остановились на уровне 15 – 20 см. Комбайн их просто не брал, и мы собирали их голыми руками. Всего этого уже не знает нынешнее поколение, а вот нам есть что вспомнить!

Конечно, это просто другое поколение, не лучше и не хуже предыдущих. У каждого поколения есть свои достоинства, у современного их вполне хватает. Главное сохранить то лучшее, что есть в русской школе: ведь у нас в стране всегда было традиционно хорошее образование. Не хотелось бы все это растерять в связи с реформой системы образования вообще и высшего образования в особенности.

А главная задача современного молодого поколения – овладеть всем, что предлагает университет, а помочь в этом может хороший преподаватель. И обязательно нужно научиться воспроизводить то, чему тебя научили, развивать свои навыки, уметь воспринимать все новое, что встречается на жизненном пути. Я всегда говорю студентам, что жизнь по-разному складывается, и никто не знает наверняка, куда она может забросить, поэтому надо быть готовым адекватно воспринимать предложения общества. Появляется у тебя новая возможность – учи, приспосабливайся, повышай свою квалификацию. Классический вуз – это образование в формате 3D: широкое и глубокое. А еще в течение всей жизни надо стремиться к совершенству, развивать свои духовные способности, т.е. не стоять на месте, все время двигаться вперед.

Я благодарна всем коллегам по университету за сотрудничество и доброе отношение ко мне. В год 30-летия ВолГУ желаю дальнейшего процветания университету, а это произойдет, когда все мы будем здоровы, счастливы и благополучны.